



INFORMAZIO ORRIA
INFORMACIÓN PRÁCTICA

HARREMANETARAKO / PARA CONTACTAR:

- Asteko informazioa Kultur Etxeko panelean egongo da eskuragarri
- Igorrekozaztaludo@gmail.com
- Telefono zenbakia: 688 89 87 65 (Maratu)
- Instagram-a: Zaztaudaigorren

PROGRAMAZIOA:

UZTAILAK 6 / JULIO	UZTAILAK 7 / JULIO	UZTAILAK 8 / JULIO	UZTAILAK 9 / JULIO
ASTEKO ERRONKA DESAFÍO DE LA SEMANA		UR JOLASAK JUEGOS DE AGUA	Jolasak + iSelfie GAZTERIA (LH 6 - DBH 4)
UZTAILAK 13 / JULIO	UZTAILAK 14 / JULIO	UZTAILAK 15 / JULIO	UZTAILAK 16 / JULIO
ASTEKO ERRONKA GINKANA IGORRETIK ZEHAR (HH 4 eta 5)	KONTAKATILU	MERENDERURE IRTEERA / SALIDA (LH 1 eta 2)	Zaztaoka + hitz pitz GAZTERIA (LH 6 - DBH 4)
UZTAILAK 20 / JULIO	UZTAILAK 21 / JULIO	UZTAILAK 22 / JULIO	UZTAILAK 23 / JULIO
ASTEKO ERRONKA DESAFÍO DE LA SEMANA	SAN KRISTOBALERA IRTEERA / SALIDA (LH 3 eta 4)	ARTISTEN HERRIA	Zer ote??? GAZTERIA (LH 6 - DBH 4)
UZTAILAK 27 / JULIO	UZTAILAK 28 / JULIO	UZTAILAK 29 / JULIO	UZTAILAK 30 / JULIO
ASTEKO ERRONKA DESAFÍO DE LA SEMANA	ARANTZAZURE IRTEERA / SALIDA (LH 5 eta 6)	MASKARADA	Azken jai GAZTERIA (LH 6 - DBH 4)

ESPAZIOA ETA ORDUTEGIA / ESPACIO Y HORARIO:



Harrera eta agurra udalekuetako landan egingo da. / La bienvenida y la despedida se harán en la landa de los campamentos.

Umeentzat ekintza gidatuak / Actividades guiadas para lxs niñxs	Gazteentzat ekintza gidatuak Actividades guiadas para lxs jóvenes
Uztailak 13, 15, 21 eta 28 / julio: 16:00-19:30	Uztailak 9 eta 16 / julio: 19:30-22:00 Uztailak 23 eta 30 / julio: 21:30-23:00

EKINTZAK / ACTIVIDADES

1. ASTEKO ERRONKA - INGURUA EZAGUTZEN DESAFÍO DE LA SEMANA - CONOCIENDO EL ENTORNO

Aurtengo uda berezia dela eta, parkean jolasteko aukera berriak proposatzen ditugu. Proposamen hauek asteka aurkeztuko dira, herriko hainbat puntu edo gune desberdinetan aurrera eramatekoak. Hau ume bakoitzak lagunekin edo familiarekin egin ahalko du. Asteko ekintzak Kultur Etxeko atean izango den informazio gunean jarriko dira, astelehenero.

Teniendo en cuenta esta nueva realidad, proponemos nuevas maneras para jugar en el parque. Estas propuestas se presentarán por semanas y se podrán llevar a cabo en diferentes lugares del pueblo. Lxs niñxs podrán hacer estas actividades con sus familiares o con sus amigxs. Las actividades se pondrán en el centro informativo ubicado en la puerta del Kultur Etxe.

Gure lehenengo proposamena “Ingurua ezagutzen” deituko da. Ingurua ezagutzeko hainbat proposamen eskaintzen ditugu. Ekintza honek lau ardatz izango ditu: / Nuestra primera propuesta será “Ingurua ezagutzen”. En esta sección tendremos cuatro ejes que serán los siguientes.

- **ZAZTA BILATZEN:** Herrian zehar zaztaparren logoaren pegatinak jarriko ditugu. Honen helburua hauek bilatzea izango da eta hauekin argazki bat ateratzea. / Nuestra primera propuesta será “Ingurua ezagutzen”. En esta sección tendremos cuatro ejes que serán los siguientes.
- **AUZORIK AUZO:** Astero Igorreko auzune desberdin bat proposatuko dugu eta hori bisitatu beharko da. Auzo horretara heltzean, auzotik gehien gustatutako tokiaren argazki bat atera beharko da./ Cada semana se hará una propuesta para visitar un barrio de Igorre. Al llegar allí, habrá que sacar una foto con el lugar que más te guste del barrio.
- **BIZIDUNAK:** Astero bizidun desberdin batekin argazki bat ateratzea proposatuko da. / Cada semana se propondrá un ser vivo con el que habrá que sacarse una foto.
- **KIROLA:** Astero kirol desberdin bat proposatuko dugu eta hau egiten argazki edo bideo bat atera beharko da. / Cada semana se propondrá un deporte diferente y habrá que sacarse una foto o video practicandolo.



Guzti hau burutzeko, taula bat bete beharko da astero eta taula betetakoan Kultur Etxean jarriko dugun informazio gunean izango den buzoian sartu beharko da. Hona hemen taularen eredua: / Para llevar esto a cabo se tendrá que rellenar una tabla y cuando se rellene podréis dejar la tabla en el buzón que habrá en la puerta del Kultur Etxe. Aquí tenéis un ejemplo de la tabla que tenéis que usar:

INGURUA EZAGUTZEN / CONOCIENDO EL ENTORNO	
IZENA / NOMBRE	
ZAZTAREN BILA	AUZORIK AUZO
BIZIDUNAK	KIROLA

Agintzen dituzuen argazki eta bideoak, nahi izatekotan, sare sozialetara igoko ditugu Instagram bidez, beraz, zuen argazkiak igotzea ez baduzue nahi, ez bidali. Argazkiak bidaltzeko helbideak hurrengoak dira: / Las fotos y videos que mandeis los subiremos a las redes sociales. Las direcciones para mandar las fotos son las siguientes:

- Telefonoa: 688898765
- Helbide elektronikoa: igorrezaztaludo@gmail.com

OHARRA: Ez da derrigorrezkoa bideo eta argazkiak bidaltzea. Buzoian taula sartzearekin nahikoa izango da. / NOTA: No es necesario enviar las fotos o videos si no se quiere. Con meter la tabla con su nombre será necesario.

2. ASTEKO PROPOSAMENA - HAURRAK KALEAN

Proposamen honen egitura desberdina izango da. Hala ere, aurrekoa bezala asteka burutuko da. Aste bakoitzean ekintza bat proposatuko dugu eta hau ume bakoitzak lagunekin edo familiarekin egin ahalko du. Asteko ekintzak Kultur Etxeko atean izango den informazio gunean jarriko dira, astelehenero. Ekintzak hurrengo hauek izango dira: / La estructura de esta propuesta será diferente, aun así, se llevará a cabo por semanas como la anterior. Cada semana se propondrá una actividad y esta se podrá llevar a cabo con lxs amigxs o con los familiares. Las actividades se pondrán en el centro informativo ubicado en la puerta del Kultur Etxe. Las actividades serán las siguientes:

- **Ur jolasak: Ur jolas desberdinak proposatuko dira, hauetara jolasteko beharrezkoa den, material eta azalpen guztiekin. Jolas hauek egiteko lekuak ere proposatuko dira. / Se propondrán diferentes juegos de agua y los materiales e instrucciones que hagan falta para disfrutar de ellos. También habrá propuestas sobre donde realizar estas actividades.**



- **Kontakatu:** Bakoitzak barruan dituen emozio eta sentipenak askatasun osoz adierazteko aukera ezin hobea izango da aste honetakoa. Norberak aukeratuko du hori egiteko modurik honena, txiste, ipuin, bizipen, olerki, bertso, gutunak eta bururatzen den beste edozein modu. / Esta semana será perfecta para dar rienda suelta a las emociones y sentimientos que llevamos dentro con total libertad. Cada persona elegirá el medio para llevar esto a cabo, por ejemplo, chistes, poemas, versos, cartas, cuentos, anécdotas...
- **Artisten herria:** Aste honetan umeen artista grina plazaratuko dugu. Horretarako, umeek egiten dituzten artelan desberdinak herriko hainbat tokitan aurkeztera animatuko ditugu. Artelan hauek, konfinamentu honetan guztion ongizatea bermatzeko lan egin dutenei esker ona adierazteko izango dira. Horretarako, artelanak lanpostu edo toki esanguratsuen inguruan jarriko dira. / Esta semana realizaremos la faceta artística de lxs niñxs. Para ello, expondremos las obras de arte por el pueblo. Para ser más precisos, estas obras de arte se expondrán en los puestos de trabajo que tanto han ayudado en estos tiempos de pandemia, por ejemplo, ambulatorio, supermercados, farmacia...
- **Maskarada:** Aste honetan etxean ditugun edo sortuko ditugun mozerroak aterako ditugu kalera. / Esta semana irá dedicada a los disfraces. Para ello saldremos a la calle disfrazados durante la semana.

OHARRA: Egiten duzuen ekintzen argazki edo bideoak bidaltzeko aukera izango duzue, aurretik jarritako helbideetara bidaliz. / **NOTA:** Las fotos y videos que hagáis mientras lleváis a cabo estas actividades podéis enviarlas a las direcciones ya expuestas.

3. UMEENTZAT EKINTZA GIDATUAK

*Ekintza hauetan parte hartu ahal izateko ezinbestekoa izango da matrikulazio orria eta dagozkion baimenak sinatuta izatea. / Para poder participar en estas actividades será imprescindible rellenar la hoja de matriculación y tener firmados los permisos correspondientes.

- **Uztailak 13/** julio: HH 4 eta 5 urteko gela. **GINKANA IGORRETIK ZEHAR**
- **Uztailak 15/** julio: LH 1 eta 2. mailak. **MERENDERURE IRTEERA/ SALIDA**
- **Uztailak 21/** julio: LH 3 eta 4. mailak. **SAN KRISTOBALERA IRTEERA/ SALIDA**
- **Uztailak 28/** julio: LH 5 eta 6. mailak. **ARANTZAZURE IRTEERA / SALIDA**

EGUNERO KONTUTAN HARTZEKO: / A TENER EN CUENTA CADA DÍA:

- **Arropa eta zapatila erosoak jantzita ekartzea.** / Traed ropa y calzado cómodo.
- **Bisera ekartzea.** / Traed visera.
- **Eguzkitako krema etxetik emanda etortzea.** /Traed crema de sol dada desde casa.
- **Jan-edatekoak:** Nork bere askaria ekarri beharko du jarduerara, eta ezin izango du beste inorekin partekatuko. /Cada niñx deberá traer su comida y bebida desde casa, y no podrá compartirlo con nadie.
- **Maskarila ekarri** / Traed mascarilla.



- **Motxilan aldatzeko arropa eta toaila bat ekartzea.** / Traed ropa de cambio y una toalla en la mochila.

4. GAZTEENTZAT EKINTZA GIDATUAK

***Ekintza hauetan parte hartu ahal izateko ezinbestekoa izango da matrikulazio orria eta dagozkion baimenak sinatuta izatea.** / Para poder participar en estas actividades será imprescindible rellenar la hoja de matriculación y tener firmandos los permisos correspondientes.

- **Uztailak 9 eta 16** / julio: **19:30-22:00.**
- **Uztailak 23 eta 30** / julio: **21:30-23:00.**

OSASUN-EGOERARI BURUZ EGUNERO ETA EZ BERTARATZEAREN ARRAZIOIAZ ALDI ORO JAKINARAZTEKO KONPROMISOA / Compromiso de notificación diaria de estado de salud y de causa de ausencia.

- **Parte-hartzaileek egunero jakinaraziko diote bere taldeko begirale arduradunari osasun-egoera, eskuko telefonoaren edo beste bitartekoren bidez bidez, jarduerara joan aurretik.** / Las personas participantes deberán notificar diariamente su estado de salud al monitor o monitora responsable de su subgrupo, a través de móvil u otro medio, y antes de incorporarse a la actividad.
- **Parte-hartzaileek ez bertaratzearen arrazoia jakinaraziko diote bere taldeko begirale arduradunari, eskuko telefonoaren edo beste bitartekoren bidez bidez.** / Las personas participantes deberán notificar las causas de ausencia al monitor o monitora responsable de su subgrupo a través del móvil u otro medio.
- **Jarduerarekin zerikusia duen pertsonaren batek COVID-19arekin lotutako sintomarik badu, ez da bertaratuko, eta harremanetan jarriko da jardueraren arduradunarekin (gerentea, zuzendaria, begiralea, etab.).** / Si alguna persona involucrada en la actividad presenta sintomatología asociada con el COVID- 19 no acudirá y contactará con la persona responsable de su actividad (gerente, directora, monitora, etc.).

Ez duzu jarduerara bertaratu behar, baldin eta... / No debes acudir a la actividad si:

- **COVID-19 gaitzarekin lotutako sintomaren bat baduzu (eztula, sukarra, arnasa hartzeko**



zailtasuna, etab.). Sintomaren baduzu, COVID-19aren inguruan zure autonomia-erkidegoan dagoen telefono bidezko arreta-zerbitzuarekin edo zuri dagokizun lehen mailako arretako zentroarekin jarri behar duzu harremanetan, eta haiek emandako jarraibideak bete behar dituzu. Ez duzu jende gehiago dagoen lekutara joan behar, baieztatzen dizuten arte ez dagoela arriskurik, ez zuretzat eta ez gainerakoentzat. Sintomak izanez gero nola jokatu jakiteko **dekalogo**a **kontsultatu** **hemen**. (https://www.mscbs.gob.es/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov-China/documentos/20200325_Decalogo_como_actuar_COVID19.pdf)

Si presentas cualquier sintomatología (tos, fiebre, dificultad al respirar, etc.) que pudiera estar asociada con el COVID-19. En este caso, tienes que contactar con el teléfono de atención al COVID-19 de tu comunidad autónoma o con tu centro de atención primaria y seguir sus instrucciones. No debes acudir a lugares donde se encuentren más personas hasta que te confirmen que no hay riesgo para ti o para los demás. Consulta el decálogo de cómo actuar en **caso** de **síntomas** aquí: https://www.mscbs.gob.es/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov-China/documentos/20200325_Decalogo_como_actuar_COVID19.pdf

- **COVID-19 gaitza izan duen pertsona batekin hurbileko kontaktua izan baduzu pertsona horrek sintomak zituen bitartean (bizikideak, familiakoak eta leku berean gutxienez 15 minutuz 2 metroko tartera baino gutxiagora egon diren pertsonak) edo pertsona harekin espazio berean pertsonen arteko distantzia gorde gabe egon bazara. Halakorik gertatuz gero, 14 eguneko jarraipena egin behar duzu, gaixotasunaren zantzuak agertzen diren zaintzeko.**

Si has estado en contacto estrecho (convivientes, familiares y personas que hayan estado en el mismo lugar que una persona afectada por el COVID-19 mientras presentaba síntomas a una distancia menor de 2 metros durante un tiempo de al menos 15 minutos) o has compartido espacio sin guardar la distancia interpersonal con una persona afectada por el COVID-19. En este caso debes realizar un seguimiento por si aparecen signos de la enfermedad durante 14 días.

- **Parte hartu ahal izango duzu, zure erantzukizunpean, zaurgarria bazara edo zaurgarria den pertsona batekin bizi bazara; zaurgarria izan daiteke adinagatik, haurdun egoteagatik edo lehendik gaitzen bat edukitzeagatik (hala nola hipertentsio arteriala, gaixotasun**



kardiobaskularrak, diabetesa, biriketako gaixotasun kronikoa, minbizia edo immunoeskasia). Baina hori oso arriskutsua izan daiteke, bai zuretzat eta bai zurekin bizi direnentzat.

Puedes participar, bajo tu responsabilidad, si eres vulnerable o convives con una persona que sea vulnerable por edad, por estar embarazada o por padecer afecciones médicas anteriores (como, por ejemplo, hipertensión arterial, enfermedades cardiovasculares, diabetes, enfermedades pulmonares crónicas, cáncer o inmunodepresión). Pero esto puede suponer un grave riesgo para ti o para las personas con las que vives.

Parte-hartzaileek edo haien legezko tutoreek izango dute COVID-19 gaitzarekiko norberaren egoeraren erantzukizuna, COVID-19 gaitzarekin zerikusia duen adierazitako sintomaren bat baldin badu. / Las personas participantes o sus tutoras deberán responsabilizarse de su situación particular frente al COVID-19, de tal forma que si alguno presenta la sintomatología asociada con el COVID-19 descrita.

Jarduerarako joan-etorriak. / Desplazamientos a la actividad.

- **Ahal duzun guztietan, lehenasuna eman pertsonen arteko 2 metro inguruko distantzia ondoen ziurtatzen duten mugikortasun-aukerei. Horrenbestez, egungo egoeran hobe da banakako garraioa.** / Siempre que puedas, prioriza las opciones de movilidad que mejor garanticen la distancia interpersonal de aproximadamente 2 metros. Por esta razón, es preferible en esta situación el transporte individual.
- **Joan-etorriak oinez, bizikletaz edo motoz egiten badituzu, ez da derrigorrezkoa maskara erabiltzea. Oinez zoazenean, pertsonen arteko distantzia errespetatu, edo maskara jantzi.** / Si vas andando, en bicicleta o moto, no es necesario que lleves mascarilla. Guarda la distancia interpersonal o ponte mascarilla cuando vayas caminando por la calle.
- **Joan-etorriak autoz egin behar izanez gero, neurri zorrotzak hartu autoa garbitzeko, eta saihestu eserleku-ilara bakoitzeko pertsona batek baino gehiagok bidaiatzea, eta gorde ahalik eta distantzia handiena bidaiarien artean.** / Si te tienes que desplazar en un turismo, extrema las medidas de limpieza del vehículo y evita que viaje más de una persona por cada fila de asientos manteniendo la mayor distancia posible entre los ocupantes.



- **Taxia edo ibilgailu gidariduna hartuz gero, eserleku-ilara bakoitzeko pertsona bakarra eseriko da, eta ahalik eta distantzia handiena gorde behar da bidaiarien artean. / Si utilizas un taxi o un VTC, solo debe viajar una persona por cada fila de asientos manteniendo la mayor distancia posible entre las personas ocupantes.**
- **Garraio publikoan bidaiatuz gero, pertsonen arteko distantzia gorde gainerako bidaiariekiko. Autobus publikoen kasuan, gidariak zainduko du pertsonen arteko distantzia errespetatzen dela. Nahitaez erabili behar da maskara higienikoa, ez-medikoa, garraio publikoan. / En los viajes en transporte público guarda la distancia interpersonal con el resto de las personas usuarias. En el caso de los autobuses públicos, el conductor o conductora velará porque se respete la distancia interpersonal. Es obligatorio usar una mascarilla higiénica, no médica, si vas en transporte público.**
- **Erabili zure burua babesteko ekipamendua, etxetik ateratzerakoan. / Utiliza tus equipos de protección individual desde la salida de casa.**

JARDUERA GAUZATZEAN / DURANTE LA ACTIVIDAD

- **Talde bakoitzeko begirale bat izendatuko da, taldekideei harrera egiteko eta taldekideak beren legezko tutoreen esku uzteko. Arduradun horrek zainduko du urruntze sozialeko neurriak betetzen direla, eta horrezaz gain, jende-pilaketak eragotziko ditu. Kontrolpean izango ditu jokabideak eta ekipamendu sanitarioak, eta maskara ez duten parte-hartzaileei maskarak banatuko dizkie, osasun-alorreko agintariek emandako gomendioetan (unean-unean indarrean daudenak) adierazita bezala.**

Se asignará un monitor o monitora responsable por subgrupo que vele por la recogida y entrega de los mismos a sus tutores legales. Esa persona responsable velará por el cumplimiento de las medidas de distanciamiento social y evitará aglomeraciones. Controlará comportamientos y equipos sanitarios, y distribuirá mascarillas a las personas participantes que no dispongan de ellas en los términos que establezcan las recomendaciones vigentes de las autoridades sanitarias.

- **Begiraleek emango dute osasun-protokoloen berri. Jardueraren arduradunek zainduko dute**



jarduera segurua dela; horretarako, osasun-adierazpena egingo dute instalazioetan sartu aurretik, eta ezarritako segurtasun-protokolo eta -neurri guztiak behar bezala beteko dituzte.

Los monitores informarán de los protocolos sanitarios. Las personas responsables de la actividad velarán por la seguridad de la actividad mediante declaración de salud a la entrada en las instalaciones y el adecuado cumplimiento de todos los protocolos y normas de seguridad establecidos.

- **Jarduerak aire zabalean egitea lehenetsiko da. Gazteen hezkuntza-aisialdiko jarduerak ezinbestean dakarte parte-hartzaileen arteko kontaktua, baina kontaktu hori murriz daiteke. Horrenbestez, ahal dela, pertsonen artean 2 metroko segurtasun-tartea errespetatuko da. Osasun-alorreko agintariek emandako gomendioetan (unean-unean indarrean daudenak) adierazita bezala erabiliko dira maskarak; nolahi ere, bereziki garrantzitsua da leku itxietan erabiltzea, bai eta aire zabalean ere, baldin eta segurtasun-tartea gorde ezin bada.**

Se priorizará la realización de las actividades al aire libre. Las actividades de ocio educativo juvenil implican necesariamente el contacto entre participantes, aunque este se pueda limitar. Por ello en lo posible se respetará la distancia de seguridad interpersonal de 2 metros; se utilizarán mascarillas en los términos que establezcan las recomendaciones vigentes de las autoridades sanitarias, siendo su uso especialmente relevante en lugares cerrados y en los abiertos cuando no pueda mantenerse la distancia de seguridad.

- **Ziurtatutako da jarduera gauzatuko den lekuan eta leku komunetan pertsona guztiek une oro eskuragarri dituztela ura, xaboia eta eskuak lehertzeko papera, eta, ezinezkoa bada, gel hidroalkoholikoak edo eskuak garbitzeko Osasun Ministerioak baimendutako eta erregistratuta dauden eragin biruzidako desinfektatzaileak.**

Se asegurará que todas las personas tengan permanentemente a su disposición en el lugar de la actividad y en lugares comunes agua, jabón y papel para el secado de manos, y si no es posible geles hidroalcohólicos, o desinfectantes con actividad virucida autorizados y registrados por el Ministerio de Sanidad, para la limpieza de manos.